

## RECOMENDACIONES/PROPUESTAS DE CAMBIOS

- Leer solo APARTADO TÉCNICO
- Concretar con los diseñadore/as si hay que llevar un registro de usuarios de la app: para los foros, por ejemplo
- Apartado 1: no hace falta
- Apartado 6:
  - lo del mapa no tiene por qué ser dentro de la misma pantalla de la app
  - un foro por cada tienda + otro sobre la app



---

# PROYECTO APP

---

Lenguas e Innovación en la escuela



TATIANA GUERRERO AMEZAGA  
ANDER LAFUENTE ATEAGA  
PATRICIA QUINTANILLA ROSENDO  
IRATI TABERNILLA SÁNCHEZ



## Índice

<b>APARTADO TÉCNICO.....</b>	<b>3</b>
Nombre de la app.....	3
Destinatarios potenciales.....	3
Dispositivos .....	3
Lenguas en las que se articula el app.....	3
Descripción del app .....	3
Materiales necesarios .....	9
<b>APARTADO EDUCATIVO.....</b>	<b>11</b>
Objetivos .....	11
Competencias y habilidades.....	11
Metodología .....	12
Sistema de evaluación.....	12
<b>BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>12</b>

## APARTADO TÉCNICO

Nombre de la app: BILBAPP

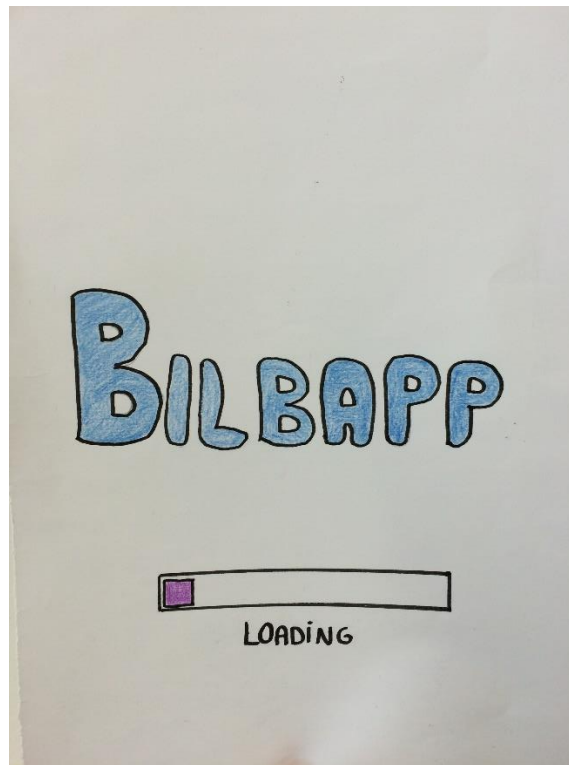
Destinatarios potenciales: Turistas

Dispositivos: Telefonía móvil

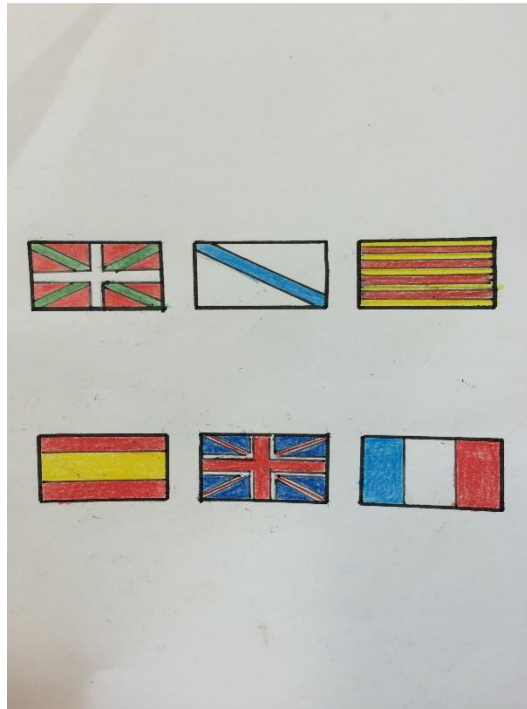
Lenguas en las que se articula el app: Castellano, catalán, euskera, gallego, inglés y francés.

Descripción del app: Aplicación dirigida a los turistas que visitan Bilbao. La aplicación consta de 7 apartados diferentes.

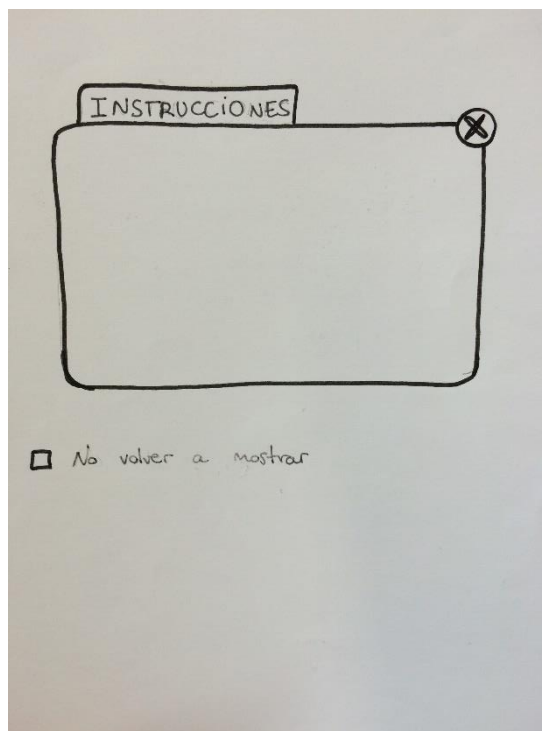
1. Aparece el nombre de la aplicación y el texto “CARGANDO...” acompañado de una barra que se va completando a medida que la App se carga.



2. Introducimos una pantalla para realizar la selección de idioma. Sobre fondo negro aparecen los seis iconos correspondientes a las banderas de las seis lenguas mencionados anteriormente.

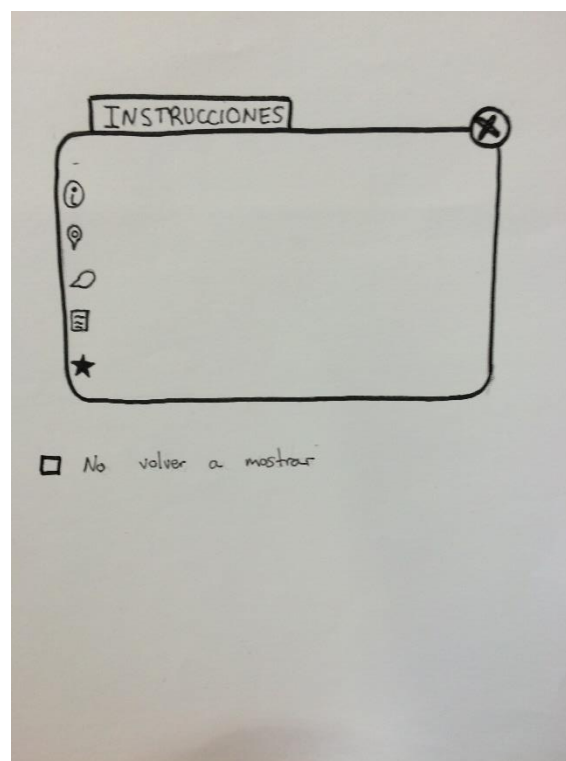


3. En primer lugar, aparecen dos recuadros sobre la pantalla de fondo en el que se indican las instrucciones necesarias para comprender el uso de la aplicación. En el primero, se indica únicamente esta expresión: “Pincha en uno de los logos de interés para obtener información sobre el mismo”



Sin embargo, en el segundo recuadro explicamos qué se puede encontrar en cada uno de los símbolos que aparecen a continuación, ya sean: información, expresiones útiles para dicho ámbito, localización, comentarios y valoraciones, y calificaciones. En estas instrucciones se visualizan los símbolos en menor escala en el lado izquierdo. A la derecha de los mismos se adjunta una breve explicación de para qué sirven o cuál es su función.

- Símbolo Información: “Listado” (de las tiendas, monumentos..., según la selección realizada en la pantalla anterior).
- Símbolo Localización: “Puntos sobre el mapa de Bilbao”
- Símbolo Expresiones: “Frases traducidas”
- Símbolo Comentarios y Valoraciones: “Experiencias compartidas”
- Símbolo Calificaciones: “Da tu opinión a cada lugar”



Ambos recuadros van acompañados de un botón que posibilita la opción de que estos mensajes no vuelvan a aparecer.

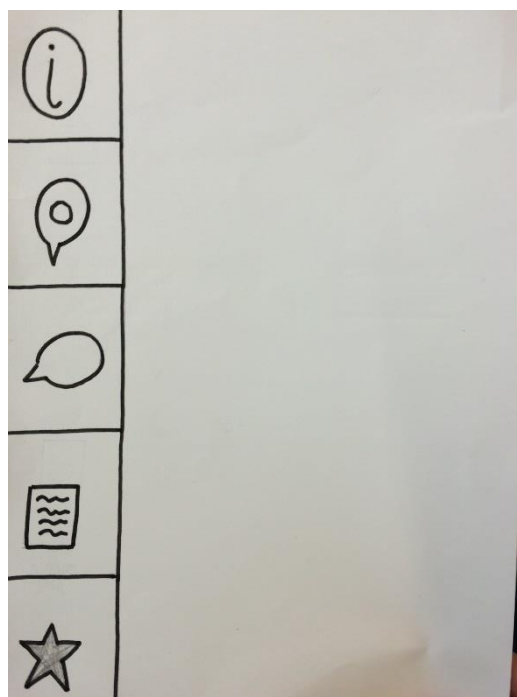
4. Una vez han aparecido las instrucciones, el fondo se mantiene borroso, pero en cuanto se cierran las mismas, el fondo aparece nítido y corresponde a la pantalla actual. En la parte central de la pantalla aparece el nombre de la aplicación, “BILBAPP”. En la parte superior e inferior al nombre, se despliegan los iconos correspondientes a los apartados que indicamos a continuación:

- Transporte*: líneas de autobuses, trenes y metro.
- Monumentos*: diversos monumentos de la ciudad.
- Fiesta*: discotecas y pubs.
- Compras*: tiendas de la ciudad.

- Restaurantes*: diversos restaurantes y bares.
- Deportes*: polideportivos y estadios de fútbol.
- Hoteles*: diferentes lugares para hospedarse.

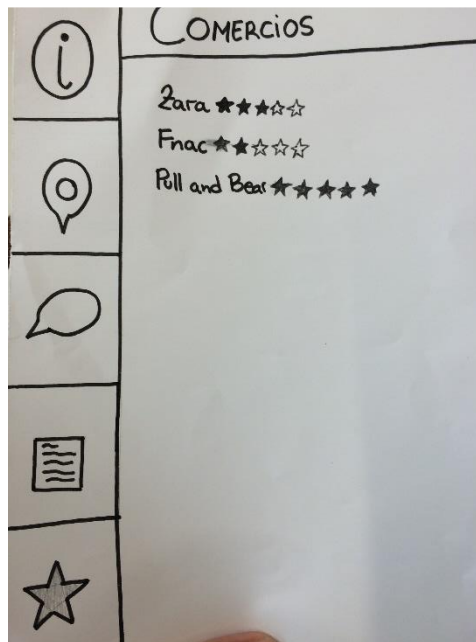


- Al pulsar en cada uno de los iconos anteriores, aparece una nueva pantalla en la que se pueden observar 5 símbolos, brevemente explicados en el segundo recuadro de instrucciones (información, expresiones útiles para el ámbito seleccionado, localización, comentarios y valoraciones, y calificaciones).



6. **\*Esta ejemplificación se realiza habiendo seleccionado el icono de compras de la pantalla 3. Este mismo proceso se debe repetir haciendo referencia a cada uno de los iconos que se ofertan en la pantalla 3. Al final detallamos las pantallas correspondientes al resto de opciones.**

Pulsando en el primero de los símbolos, aparece una pantalla con una lista de las diferentes opciones de cada apartado (Ej. si ha seleccionado el icono de compras, aparecerá una lista de las tiendas más visitadas de Bilbao: ZARA, El Corte Inglés, FNAC...). Los nombres que aparecen en el listado van acompañados de una a cinco estrellas (según las valoraciones que han aportado otros usuarios en el apartado de valoraciones) y una breve descripción del lugar.

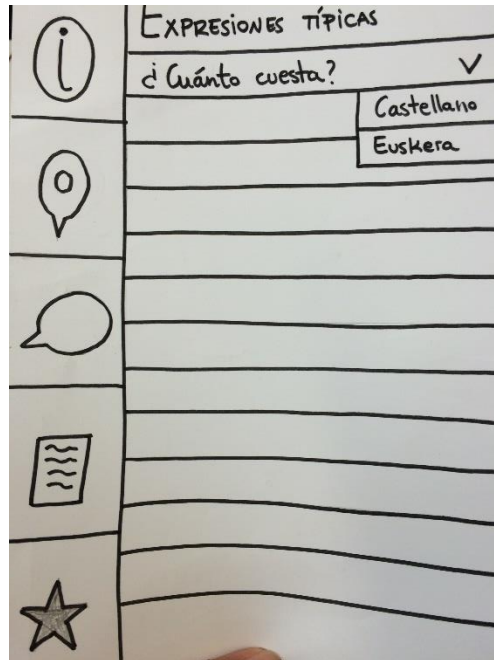


Seleccionando el segundo símbolo se abre el mapa de Bilbao con la localización de todas las opciones del apartado (Ej. mapa con la localización de las tiendas más visitadas de Bilbao). Al pulsar sobre los iconos de localización situados en el mapa, aparece un desplegable en el que se encuentra la dirección donde se ubica el lugar.

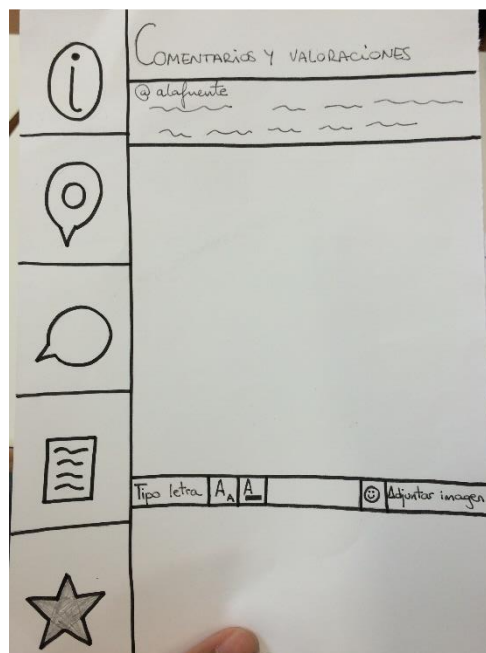




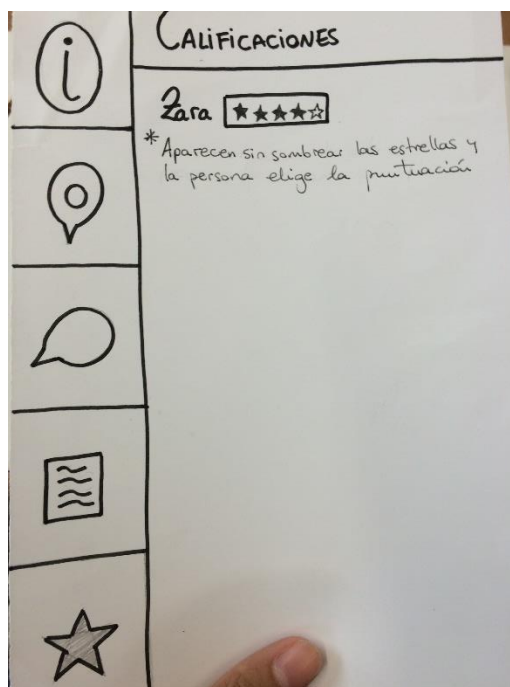
El tercer símbolo corresponde a la traducción de las expresiones cotidianas básicas más utilizadas en dicho ámbito (Ej. en el caso de las compras serán frases tipo: ¿Cuánto cuesta este producto? ¿Tenéis la talla...?, etc.). Automáticamente, las frases aparecen en el idioma seleccionado por el usuario. Al seleccionar la oración en cuestión, aparece un desplegable mostrando la traducción a los dos idiomas oficiales de la ciudad (castellano y euskera).



El cuarto símbolo hace referencia a un foro en el que los usuarios de la App pueden compartir experiencias, hacer recomendaciones sobre el lugar visitado, compartir imágenes en el mismo con el resto de usuarios, etc. También tendrán la posibilidad de comentar mejoras para la propia App.



Por último, el símbolo final servirá para calificar el lugar visitado. Se trata de un listado en el que aparecen los mismos lugares que en el icono de información, sin embargo, se abre la posibilidad de valorarlos. Para ello, se seleccionan y se pulsa sobre una de las 5 estrellas que aparecen).



**\*Este proceso se repite con las otras seis opciones. Para cada una de las elecciones disponibles en la pantalla 3 hay que realizar 6 nuevas pantallas (al igual que de la 4 a la 9 con el caso de las compras). Cada elección dispone de contenido diferente, es decir, la pantalla de compras y de transportes difieren en los textos.**

Pantallas correspondientes a Transportes: 10, 11, 12, 13, 14 y 15.

Pantallas correspondientes a Deportes: 16, 17, 18, 19, 20 y 21.

Pantallas correspondientes a Restauración: 22, 23, 24, 25, 26 y 27.

Pantallas correspondientes a Monumentos: 28, 29, 30, 31, 32 y 33.

Pantallas correspondientes a Fiesta: 34, 35, 36, 37, 38 y 39.

Pantallas correspondientes a Hoteles: 40, 41, 42, 43, 44 y 45.

#### Materiales necesarios:

-Pantalla 1: Logo de la App (donde se incluye el nombre), barra cargando y texto “Cargando...”.

-Pantalla 2: Seis iconos (las banderas del Reino Unido, España, Euskadi, Cataluña y Galicia).

-Pantalla 3 + Foto con instrucciones 1+ Foto instrucciones 2: Recuadro con el texto de las instrucciones 1 (donde aparece un texto breve: “Pincha en uno de los logos de interés para obtener información sobre el mismo”), logo de la aplicación (incluyendo nombre) y siete iconos (transporte, monumentos, compras, fiesta, hoteles, restauración y deportes). Recuadro con instrucciones 2 (Símbolo Información: “Listado” (de las tiendas, monumentos..., según la selección realizada en la pantalla anterior) → Símbolo Localización: “Puntos sobre el mapa de Bilbao” → Símbolo Expresiones: “Frases traducidas” → Símbolo Comentarios y Valoraciones: “Experiencias compartidas” →

Símbolo Calificaciones: “Da tu opinión a cada lugar”), y cinco símbolos (información, localización, expresiones cotidianas, comentarios y valoraciones, y calificaciones).

-Pantalla 4: cinco símbolos

-Pantalla 5: cinco símbolos, listado tiendas + la calificación media.

-Pantalla 6: cinco símbolos, mapa de Bilbao con ubicaciones de tiendas.

-Pantalla 7: cinco símbolos, expresiones cotidianas para realizar compras.

-Pantalla 8: cinco símbolos, listado de comentarios sobre las tiendas.

-Pantalla 9: cinco símbolos, listado de las tiendas + la opción de calificar cada tienda (estrellas).

-Pantalla 10: cinco símbolos.

-Pantalla 11: cinco símbolos, listado monumentos + la calificación media.

-Pantalla 12: cinco símbolos, mapa de Bilbao con ubicaciones de monumentos.

-Pantalla 13: cinco símbolos, expresiones cotidianas para localizar los monumentos.

-Pantalla 14: cinco símbolos, listado de comentarios sobre los monumentos.

-Pantalla 15: cinco símbolos, listado de los monumentos + la opción de calificar cada monumento (estrellas).

-Pantalla 16: cinco símbolos.

-Pantalla 17: cinco símbolos, listado restaurantes + la calificación media.

-Pantalla 18: cinco símbolos, mapa de Bilbao con ubicaciones de restaurantes.

-Pantalla 19: cinco símbolos, expresiones cotidianas para pedir en un restaurante.

-Pantalla 20: cinco símbolos, listado de comentarios sobre los restaurantes.

-Pantalla 21: cinco símbolos, listado de los restaurantes + la opción de calificar cada restaurante (estrellas).

-Pantalla 22: cinco símbolos.

-Pantalla 23: cinco símbolos, listado hoteles + la calificación media.

-Pantalla 24: cinco símbolos, mapa de Bilbao con ubicaciones de hoteles.

-Pantalla 25: cinco símbolos, expresiones cotidianas para alquilar una habitación.

-Pantalla 26: cinco símbolos, listado de comentarios sobre los hoteles.

-Pantalla 27: cinco símbolos, listado de los hoteles + la opción de calificar cada hotel (estrellas).

-Pantalla 28: cinco símbolos.

-Pantalla 29: cinco símbolos, listado medios de transporte + la calificación media.

-Pantalla 30: cinco símbolos, mapa de Bilbao con ubicaciones de medios de transporte.

-Pantalla 31: cinco símbolos, expresiones cotidianas para moverse por la ciudad.

-Pantalla 32: cinco símbolos, listado de comentarios sobre los medios de transporte.

-Pantalla 33: cinco símbolos, listado de los medios de transporte + la opción de calificar cada medio de transporte (estrellas).

-Pantalla 34: cinco símbolos.

-Pantalla 35: cinco símbolos, listado locales de ocio nocturno + la calificación media.

-Pantalla 36: cinco símbolos, mapa de Bilbao con ubicaciones de locales de ocio nocturno.

-Pantalla 37: cinco símbolos, expresiones cotidianas para interactuar en los locales de ocio nocturno.

-Pantalla 38: cinco símbolos, listado de comentarios sobre los locales de ocio nocturno.

-Pantalla 39: cinco símbolos, listado de los locales de ocio nocturno + la opción de calificar cada local de ocio nocturno (estrellas).

- Pantalla 40: cinco símbolos.
  - Pantalla 41: cinco símbolos, listado de centros deportivos + la calificación media.
  - Pantalla 42: cinco símbolos, mapa de Bilbao con ubicaciones de centros deportivos.
  - Pantalla 43: cinco símbolos, expresiones cotidianas para interactuar en los centros deportivos.
  - Pantalla 44: cinco símbolos, listado de comentarios sobre los centros deportivos.
  - Pantalla 45: cinco símbolos, listado de los centros deportivos + la opción de calificar cada centro deportivo (estrellas).
- \*Las pantallas 4, 10, 16, 22, 28, 34 y 40 son, estéticamente idénticas, pero tienen referencias diferentes (al apartado que les corresponda), por ello las hemos incluido por separado en este listado.

## APARTADO EDUCATIVO

### Objetivos:

#### -Objetivo general:

- Facilitar la comunicación a los turistas extranjeros y nacionales que visitan Bilbao en algunos de los idiomas minoritarios de la Península, castellano, inglés y francés.

#### -Objetivos específicos:

- Ofrecer las expresiones cotidianas básicas para desenvolverse en la ciudad.
- Ofertar la posibilidad de utilizar lenguas minoritarias para obtener información sobre Bilbao.
- Facilitar la localización de los lugares de interés a los turistas.
- Compartir y visualizar valoraciones y opiniones sobre los sitios y actividades realizadas durante visita.
- Fomentar el uso y el aprendizaje del euskera.
- Promocionar el deporte, los monumentos emblemáticos, el comercio, la gastronomía, el transporte y los lugares de hospedaje locales.

### Competencias y habilidades:

En este apartado desarrollamos las competencias y habilidades básicas que esperamos que los usuarios de nuestra App desarrollen haciendo uso de la misma. Para ello, nos hemos ayudado del currículum educativo vigente en el País Vasco (Heziberri 2020).

- Comprender y producir textos escritos propios de ámbitos personales y sociales para responder eficazmente a diferentes necesidades comunicativas básicas.
- Aplicar, tanto en la comprensión como en la producción de textos escritos, los conocimientos sobre las normas de uso y el sistema de las lenguas, para comunicarse adecuada y eficazmente en situaciones cotidianas con un nivel de iniciación.
- Reconocer y valorar la diversidad lingüística y cultural presente en nuestra sociedad para desarrollar una actitud positiva hacia dicha diversidad.
- Utilizar los medios del entorno tecnológico, en diversos contextos de la vida cotidiana, seleccionando e interpretando la información adecuadamente.
- Adquirir los conocimientos, destrezas y actitudes necesarios para comprender la realidad del entorno que visitan, tanto en los aspectos físicos como en los sociales y culturales.

## Metodología:

Para desarrollar esta propuesta nos hemos basado en la metodología M-Learning, cuya definición nos la acercan Brazuelo y Gallego (2011) como una modalidad educativa que propicia la construcción del conocimiento, la resolución de problemas y el desarrollo de habilidades de forma autónoma a través del uso de dispositivos móviles. De este modo, a través de nuestra App, los usuarios pueden desarrollar habilidades lingüísticas durante su estancia en Bilbao.

Además, nos hemos apoyado en las teorías constructivistas, que como recoge Araya et al. (2007), se basan en que los procesos de aprendizaje se ven reforzados cuando el sujeto está en interacción con el medio, tiene una experiencia previa que le apoya en la construcción del nuevo conocimiento, tiene un “sentido” y crea una conexión entre el conocimiento y la realidad. Por tanto, partiendo del conocimiento del idioma que posean los usuarios, desarrollan habilidades en los dos idiomas con mayor presencia en la ciudad con la ayuda de nuestra App y de la exposición al medio, es decir, a través de la puesta en práctica con los autóctonos (experimentación).

## Sistema de evaluación:

Nuestro sistema de evaluación se centra tanto en el número de usuarios del que disponga nuestra App, como en el uso que ejerzan sobre la misma (los comentarios que realicen, y en qué idioma los redacten, frecuencia de consulta de expresión cotidianas, etc.). Además de ello, también tendremos en cuenta todas las críticas constructivas que nos faciliten por medio del apartado de valoraciones.

## BIBLIOGRAFÍA

- Araya, V.; Alfaro, M. & Andonegui, M. (2007). Constructivismo: orígenes y perspectivas. *Laurus*, 13 (24), 76-92.
- Brazuelo, F. & Gallego, D.J. (2011). *Mobile Learning. Los dispositivos móviles como recursos educativos*. Sevilla: Editorial MAD, S.L.
- Gobierno Vasco (2016). *DECRETO 236/2015, de 22 de diciembre, por el que se establece el currículo de Educación Básica y se implanta en la Comunidad Autónoma del País Vasco*. Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura.